

## une carte bilingue interactive de la commune

Escota e Minja et Lo Congrès Permanent de la Lengua Occitana



une carte bilingue interactive de la commune

Lors du conseil municipal du **22 mars 2018**, quelle ne fut pas la surprise de l'auditoire d'assister à une "occitanisation" des débats lorsque la parole a été donnée à **Olivier Rivière** d'Escota e Minja, mais aussi chargé de mission au congrès permanent de la langue occitane, pour aborder le point n° 12 de l'ordre du jour, à savoir une convention signée entre municipalité et Escota e Minja et l'université de Clermont Ferrand, afin d'employer un jeune étudiant de cette université clermontoise, originaire de l'Isle-Jourdain, **Cédric Melac** pour l'établissement d'une carte bilingue interactive de la commune (carte rurale, graphie des toponymes avec étude du cadastre) et ce pour un temps de 70 heures, réparties sur une période de 15 jours. (point adopté à l'unanimité du conseil)

Cette convention, en fait, avait été signée entre la commune de "L'Isle-Jourdain", l'association "Escota é Minja", "Lo Congrès Permanent de la Lengua Occitana", organisme inter-régional de régulation de l'occitan, et "l'Université de Clermont-Ferrand", car un projet ambitieux était en train de prendre forme.

Cédric Mélaç, 26 ans, né à L'Isle-Jourdain et y ayant suivi une grande partie de sa scolarité, avait demandé à l'association "Escota é Minja" de réaliser son stage de fin de troisième année de licence de géographie "Aménagement du Territoire" au sein de cette dernière. L'objectif était de cartographier la signalétique bilingue de la commune en ligne de façon interactive.

Pour "Escota e Minja" comme l'avait confirmé **Dany Ospital**, co-présidente avec **Olivier Rivière** et les autres membres, on avait très vite compris l'intérêt de ce projet. Cela ne faisait pas moins de cinq années, qu'avec la municipalité, il y avait une réflexion sur le sujet. En conséquence cette proposition du jeune Lislois, Cédric Mélaç a été accueillie comme une aubaine.

Chez "Escota e Minja" il avait donc été décidé immédiatement d'intégrer la municipalité au projet, mais également aussi "Lo Congrès Permanent de la Lengua Occitana", organisme de référence en matière de langue occitane, dans lequel Vincent Rivière est chargé de mission en linguistique

Pour satisfaire aux besoins de tous les organismes, le projet a été développé et, comme annoncé dans les accords entre les parties, les usagers auront accès à toutes les voies urbaines bilingues et à une documentation adaptée. On pourra ainsi savoir, par exemple, qui était "Léon Gambetta", en français et en occitan depuis la "Place Gambetta", mais on saura aussi également pourquoi cette même place s'appelle "Plaça deu Jardinatge" en occitan, comme indiqué dans la signalétique. Les noms de fermes, ou micro-toponymes, qui sont à plus de 80% occitans seront écrits correctement en occitan, en plus de la forme officielle du cadastre et documentés dans les mois à venir. Ces cartes dynamiques seront accessibles, depuis les sites internet de la mairie, de l'office du tourisme, du Congrès Permanent de la Langue Occitane et de l'association "Escota e Minja".

Et pour répondre à une demande croissante des professeurs de géographie notamment, de nombreuses villes du monde et pays seront également présents sur ces cartes, adaptés en occitan. Les compétences du territoire serviront donc à valoriser le territoire et ces deux cultures, mais également la géographie internationale.

Il ne faut pas non plus oublier le travail de **Chantal Sabathé**, technicienne en charge des affaires occitanes, dont le travail d'archive de la signalétique, mené depuis deux ans en collaboration avec "Escota e Minja" a grandement favorisé la réalisation du projet.

**Régine Sainte-Livrade**, conseillère municipale en charge de la culture occitane s'est félicitée de l'aboutissement de ce projet en déclarant : "Lorsque un jeune citoyen comme Cédric Mélaç, en formation, demande à apporter ses compétences à une association, comme "Escota é Minja", très dynamique et structurante, c'est le signe que la culture occitane, sur notre territoire, est considérée à sa juste valeur et je m'en réjouis".

L'inauguration officielle se fera le **15 juin 2018** pour l'ouverture du festival "Escota é Minja" dans le cadre de "Total Festum", à l'office du tourisme.

Ce **jeudi 17 avril** avait donc lieu une réunion dans le bureau du maire **Francis Idrac**, en sa présence et celle de **Régine Sainte-Livrade**, conseillère municipale, concernée dans ce domaine, **Olivier Rivière**, le chargé de mission, **Gilbert Mercadier**, professeur et conférencier bien connu, pour ses travaux sur l'occitan, **Jean-Pierre Hostier**, d'Escota e Minja, **Chantal Sabathé**, technicienne en charge des affaires occitanes, **Dany Ospital**, co-présidente d'"Escota e Minja" et bien sûr **Cédric Melac**, le stagiaire émérite.



Vincent Rivière, co-président d'Escota e Minja et chargé de mission



Cédric Mélac, le stagiaire



Chantal Sabathé, technicienne en charge des affaires occitanes



Dany Ospital co-présidente d'Escota e Minja



"Escota e Minja" pour les valeurs de l'occitan



Francis Idrac, maire lislois



Gilbert Mercadier, professeur et conférencier sur les questions occitanes



Jean-Pierre Hostier, membre d'"Escota e Minja"



Régine Sainte-Livrade, conseillère municipale, particulièrement concernée dans le domaine de l'occitan



participants et élus concernés